

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978.

24 NOVEMBER 1977

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 juli 1971
betreffende de handelspraktijken.

(Ingediend door de heer Paul Peeters.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vele verbruikers ondervinden geregeld moeilijkheden bij het aankopen van produkten of de honorering van bepaalde diensren omdat de prijzen niet op een uniforme wijze worden medegedeeld.

Soms krijgen zij tarieven of prijsaanduidingen " B. T. W. inbegrepen » ofwel „ B. T. W. en dienst inbegrepen » ofwel « zonder B. T. W. ».

Het lijkt ons derhalve noodzakelijk dat wij, zoals in de meeste andere Europese landen, zouden komen tot een duidelijke en uniforme wijze van prijsaanduiding, waarbij alle taksen en diensten inbegrepen zijn zodanig er geen ingewikkelde berekeningen door de verbruikers dienen te worden uitgevoerd.

Commentaar bij de artikelen.

Artikel I.

De drie paragrafen van artikel 2 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken moeten volledig vervangen worden door drie nieuwe paragrafen, waarbij een in de taal of de talen van het betrokken taalgebied geselde prijsaanduiding „ B. T. W. en dienst inbegrepen » verplicht wordt geseld.

Wanneer personen, die goederen en/of diensten aanbieden zich mondeling richten tot de gebruikers, dienen zij zulks te doen in de taal of de talen, waarvan het gebruik is voorgeschreven in het betrokken taalgebied. Dit is de draagwijdte van de nieuwe § 4 die aan artikel 2 van voornoemde wet wordt toegevoegd.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978.

24 NOVEMBRE 1977

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1971
sur les pratiques du commerce.

(Déposée par M. Paul Peeters.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Beaucoup de consommateurs éprouvent régulièrement des difficultés lors de l'achat de certains produits ou du règlement de certains services parce que les prix ne sont pas indiqués de manière uniforme.

Ils reçoivent parfois des tarifs ou des indications de prix « T. V. A. incluse » ou « T. V. A. et service compris » ou parfois « hors T. V. A. ».

Il nous paraît par conséquent nécessaire que notre pays adopte, tout comme la plupart des autres pays européens, un système clair et uniforme d'indication des prix comprenant toutes les taxes et tous les services, de sorte que les consommateurs ne soient plus tenus de se livrer à de savants calculs.

Examen des articles.

Article I.

Les trois paragraphes de l'article 2 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce doivent être remplacés entièrement par trois paragraphes nouveaux, qui imposent d'indiquer le prix « T. V. A. et service compris » dans la ou les langues de la région linguistique.

Si les personnes qui offrent des biens et/ou des services s'adressent verbalement aux consommateurs, elles doivent le faire dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique. Telle est la portée du § 4 nouveau qui est ajouté à l'article 2 de la loi précitée.

Art. 2.

Dit artikel beoogt de opheffing van nummer 3 van artikel 3 van voornoemde wet waarbij de Koning voor bepaalde produkten en diensten kan « voorschrijven dat de aangeduide prijs de werkelijk gevraagde prijs moet zijn »; deze verplichting wordt immers in artikel 1 van dit voorstel opgenomen.

Art. 3.

Nummer 6 van artikel 12 van voornoemde wet krachtens hetwelk de Koning « de verplichting kan opleggen om de essentiële gegevens betreffende produkten ten minste in de taal of talen van het taalgebied te vermelden », wordt geschrapt daar deze verplichting thans in artikel 1 van dit voorstel wordt opgenomen.

Art. 4.

Bij dit artikel wordt elke handelsreclame verboden, die gesteld is in een andere taal dan de taal of de talen van het betrokken taalgebied.

Paul PEETERS.

WETSVOORSTEL

Artikel I.

Artikel 2 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — § 1. Behoudens bij openbare verkopeningen, moet iedere handelaar of ambachtsman, alsmede iedere persoon die in her raam van een beroepswerkzaamheid, de verbruiker produkten of diensten te koop aanbiedt, de prijs daarvan ondubbelzinnig en schriftelijk aanduiden.

Voor de uitgestalde produkten moet de prijs bovendien goed zichtbaar zijn aangeduid.

§ 2. Iedere handelaar of ambachtsman die aan her publiek produkten of diensten aanbiedt, moet her ranief daarvan schriftelijk, in de taal of de talen van het taalgebied, goed zichtbaar en ondubbelzinnig aanduiden; daarenboven moeten de essentiële gegevens betreffende de produkten ten minste in de taal of talen van het taalgebied worden vermeld.

§ 3. In de aangeduide prijs moet het bedrag van de B. T. W. en de desgevallend door de verbruiker te betalen dienst begrepen zijn.

§ 4. De personen die de in § 1 bedoelde produkten of diensten aanbieden moeten ten overstaan de verbruikers, de taal of talen van het taalgebied gebruiken. »

Art. 2.

In artikel 3 van dezelfde wet wordt nummer 3 opgeheven.

Art. 2.

Cet article vise à supprimer le point 3 de l'article 3 de la loi précitée, en vertu duquel le Roi peut, pour certains produits et services, « prescrire que le prix indiqué doit être celui réellement exigé »; en effet, cette obligation est prévue à l'article 1 de la présente proposition.

Art. 3.

Cet article vise à supprimer le point 6 de l'article 12 de la loi précitée, en vertu duquel le Roi peut « imposer l'obligation de fournir les indications essentielles relatives aux produits au moins dans la ou les langues dont la loi prévoit l'emploi dans la région linguistique »; en effet, cette obligation est prévue à l'article 1 de la présente proposition.

Art. 4.

Cet article interdit toute publicité commerciale rédigée dans une langue autre que la ou les langues de la région linguistique.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

L'article 2 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — § 1. Sauf en cas de vente publique, tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne qui, dans le cadre d'une activité professionnelle, offre en vente au consommateur des produits ou des services doit en indiquer le prix d'une manière non équivoque et par écrit.

Si les produits sont exposés en vente, le prix doit en outre être indiqué d'une manière apparente.

§ 2. Tout commerçant ou artisan qui offre au public des produits ou des services doit en indiquer, d'une manière apparente et non équivoque, le tarif par écrit dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique; de plus, les données essentielles relatives aux produits doivent être mentionnées au moins dans la ou les langues dont l'emploi est prescrit dans la région linguistique.

§ 3. Le prix indiqué doit comprendre le montant de la T. V. A. et le service dû éventuellement par le consommateur.

§ 4. Les personnes qui offrent les produits ou services visés à l'article 2, § 1, sont, pour s'adresser aux consommateurs, tenues d'employer la ou les langues de la région linguistique. »

An. 2.

Le point 3 de l'article 3 de la même loi est abrogé.

Art. 3.

In artikel 12 van dezelfde wet wordt nummer 6 opgeheven.

Art. 4.

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

„5° die gesteld is in een andere taal dan de taal of de talen van het taalgebied. »

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 januari volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

3 november 1977.

Paul PEETERS.

Art. 3.

Le point 6 de l'article 12 de la même loi est abrogé.

Art. 4.

L'article 20 de la même loi est complété comme suit :

« 5° qui est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de la région linguistique. »

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

3 novembre 1977.
